

# E48 - THE ATTACK OF MUGENDRAMON

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:13]** ---

*Oh Yeah!*

*Be strong, jump on, become the wind*

**[00:13]** ---

*Oh Yeah!*

*tsuyogatte tobinotte kaze ni natte*

**[00:18]** ---

*Pass the orbit beyond the sky*

**[00:18]** ---

*oozora kidou wo koero*

**[00:35]** ---

*Can't hold back this rushing speed*

**[00:35]** ---

*osaekirenai maenomeri na speed*

**[00:41]** ---

*A familiar town turns into a diorama*

**[00:41]** ---

*minareta machi ga diorama ni naru*

**[00:46]** ---

*Burst through the unclear skies*

**[00:46]** ---

*futoumei na sora tsukinukerunda*

**[00:51]** ---

*Blow away your worries and discontent*

**[00:51]** ---

*nayami toka fuman toka futtobashite*

**[00:56]** ---

*Who needs a journey that's by the book*

**[00:56]** ---

*manual doori no tabi nanka irane*

**[01:01]** ---

*Even if you're lost or trembling,*

*Raise the altitude*

**[01:01]** ---

*mayottemo furuetemo koudo agete*

**[01:07]** ---

*Oh Yeah!*

*Show off, mess up, stand back up*

**[01:07]** ---

*Oh Yeah!*

*ikigatte shikujitte tachiagatte*

**[01:12]** ---

*The unknown horizon I watch with you*

**[01:12]** ---

*kimi to mitsumeru michi naru chiheisen*

**[01:17]** ---

*Now, be strong, jump on, become the wind*

**[01:17]** ---

*saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte*

**[01:22]** ---

*Use the sun*

*That lights tomorrow as a guide*

**[01:22]** ---

*asu wo terasu taiyou*

*mejirushi ni shitesa*

**[01:28]** ---

*Fly off to the Glorious World of freedom*

**[01:28]** ---

*tonde ike jiyuu na Glorious World*

**[01:38]** ---

*The mysterious world where Digimon live,  
the Digital World.*

**[01:43]** ---

*Taichi Yagami and the Chosen Ones  
arrived there from the human world*

**[01:50]** ---

*and met their dependable partner Digimon,  
Agumon and friends.*

**[01:56]** ---

*They are currently on a journey  
to save the world together.*

**[02:04]** ---

*Along the way to find the Holy Digimon,  
the key to saving the world,*

**[02:09]** ---

*the ancient Digimon history  
gradually becomes clear.*

**[02:14]** ---

*The bringer of destruction and darkness,  
the existence called Millenniumon.*

**[02:21]** ---

*This evil soul stimulates violent Digimon*

*to make them evolve and uses them*

**[02:28]** ---

*in order to create  
a new body and be reborn.*

**[02:42]** ---

*To prevent Millenniumon's resurrection,*

**[02:44]** ---

*the Chosen Ones headed toward  
the Sealed Grounds, FAGA.*

**[02:49]** ---

*When their journey was about to end,  
a terrible situation began to unfold.*

**[02:55]** ---

YOU HAVE A NEW MESSAGE

**[02:58]** ---

Everyone!

**[03:01]** ---

*Long time no see, children.*

**[03:06]** ---

Leomon!

**[03:07]** ---

You were safe!

**[03:08]** ---

*Yes, and my comrades too.*

**[03:12]** ---

*And...*

**[03:16]** ---

Eldoradimon is safe as well.

**[03:18]** ---

*Thank goodness!*

**[03:21]** ---

We somehow survived that storm.

**[03:23]** ---

*And as we drifted the seas,  
a castle started to grow.*

**[03:29]** ---

*A castle?!*

**[03:31]** ---

We are using the system  
inside to communicate.

**[03:35]** ---

*A castle started to grow?!*

**[03:38]** ---

This is also a part of Eldoradimon's body.

**[03:42]** ---

As the wounds heal,  
the body is returning to its normal state.

**[03:47]** ---

Lopmon!

**[03:48]** ---

*We met Lopmon during our journey,  
and heard many things.*

**[03:53]** ---

What about the Woodmon?

**[03:55]** ---

*Everyone is being cared for here.*

**[03:58]** ---

*More importantly...*

**[04:00]** ---

*You must currently be...*

**[04:07]** ---

You guys...

**[04:09]** ---

Yeah, I sense it.

**[04:11]** ---

It's intense...

**[04:13]** ---

It's not a very good feeling.

**[04:15]** ---

Is this what you call an instinct?

**[04:18]** ---

I can't stop getting the chills!

**[04:20]** ---

Tailmon.

**[04:22]** ---

It looks different,  
but there's no mistake.

**[04:25]** ---

At last... we've made it!

**[04:28]** ---

FAGA!

**[04:30]** ---

It must be hidden somewhere...

**[04:33]** ---

*The shard that will be  
the key to Millenniumon's revival!*

**[04:58]** ---

*You must hurry.*

**[05:00]** ---

*If you cannot prevent  
Millenniumon's resurrection...*

**[05:08]** ---

Look!

**[05:10]** ---

Don't tell me...

**[05:12]** ---

The Cloud Continent!

**[05:16]** ---

THE ATTACK OF MUGENDRAMON

**[05:24]** ---

*All is under the will of Millenniumon.*

**[05:28]** ---

Vademon!

**[05:30]** ---

The ones trying to bring  
Millenniumon into this world!

**[05:35]** ---

They are the ones who...

**[05:38]** ---

Tailmon!

**[05:41]** ---

*We have reached the final stage at last.*

**[05:47]** ---

Komondomon, stop!

**[06:32]** ---

Taichi!

**[06:36]** ---

Agumon Evolution!

**[06:48]** ---

Greymon!

**[06:59]** ---

What's...

**[07:01]** ---

going on?!

**[07:02]** ---

*The result of the accumulation  
of countless Digimon data.*

**[07:08]** ---

*Who is the strongest Digimon?*

**[07:11]** ---

*This is one of the answers we present...*

**[07:18]** ---

*Mugendramon.*

**[07:20]** ---

MUGENDRAMON

**[07:25]** ---

Greymon...

**[07:26]** ---

We gotta stop this no matter what!

**[07:39]** ---

Togemon Super Evolution!

**[07:41]** ---

Lilimon!

**[07:45]** ---

Ikkakumon Super Evolution!

**[07:47]** ---

Zudomon!

**[07:51]** ---

Greymon Super Evolution!

**[07:55]** ---

Metalgreymon!

**[07:57]** ---

Giga Storm!

**[08:09]** ---

Hikari!

**[08:34]** ---

Are you okay?

**[08:35]** ---

Thanks...

**[08:36]** ---

Yamato!

**[08:37]** ---

Yeah.

**[08:56]** ---

*The countless data accumulated  
within Sephirothmon.*

**[09:01]** ---

*What Millenniumon showed  
the most interest in...*

**[09:06]** ---

*That is...*

**[09:07]** ---

*the powers of those who once  
destroyed the Millenniumon of the past.*

**[09:13]** ---

*Mugendramon was constructed  
with that data as the core.*

**[09:19]** ---

*Millenniumon wishes...*

**[09:22]** ---

*for you to show all of your power.*

**[09:25]** ---

*More...*

**[09:27]** ---

*And more of it...*

**[09:43]** ---

Everyone, evacuate inside Eldoradimon!

**[09:49]** ---

Why is Cloud Continent...

**[09:54]** ---

Could it be?!

**[10:05]** ---

Mugendramon shot at  
Cloud Continent earlier too.

**[10:08]** ---

What's their plan?

**[10:09]** ---

Perhaps... it's somehow tied  
to Millenniummon's resurrection.

**[10:14]** ---

Even if it wasn't,  
there's a ton of Digimon up there!

**[10:18]** ---

Let's destroy those cannons!

**[10:20]** ---

Yeah!

**[11:00]** ---

Thank you, Komondomon!

**[11:02]** ---

Tentomon!

**[11:04]** ---

Palmon!

**[11:06]** ---

Gomamon...

**[11:13]** ---

Heaven's Charm!

**[11:35]** ---

Again?!

**[11:36]** ---

Metalgreymon!

**[11:38]** ---

Weregarrumon!

**[11:50]** ---

Metalgreymon Mega Evolution!

**[12:07]** ---

Wargreymon!

**[12:20]** ---

Weregarrumon Mega Evolution!

**[12:42]** ---

Metalgarrumon!

**[13:09]** ---

Gaia Force!

**[13:41]** ---

Taichi...

**[13:43]** ---

Wargreymon...

**[14:21]** ---

Power...

**[14:23]** ---

is filling my body!

**[14:37]** ---

Hikari...

**[14:52]** ---

This is the same as before.

**[14:56]** ---

*The power of the Holy Digimon...*

**[15:16]** ---

*Everybody.*

**[15:19]** ---

Taichi...

**[15:21]** ---

*Our goal is...*

**[15:25]** ---

*to find Millenniumon and prevent  
that Digimon's resurrection.*

**[15:30]** ---

*Right now, I don't know what might happen.*

**[15:35]** ---

*But we can't be stalling  
at a place like this.*

**[15:39]** ---

*The time when we'll really need  
the Holy Digimon's powers*

**[15:43]** ---

*must still be in the future.*

**[15:45]** ---

*That's why...*

**[15:48]** ---

*me and Wargreymon will end this!*

**[15:53]** ---

Taichi! You mean you want us  
to just leave you behind...

**[15:57]** ---

*Yamato.*

**[16:03]** ---

I leave everyone to you.

**[16:09]** ---

Come back... safe.

**[16:14]** ---

You better.

**[16:16]** ---

*Of course.*

**[16:18]** ---

*I swear... I'll come back!*

**[16:49]** ---

Go! Everyone!

**[17:00]** ---

I swear we'll win no matter what!

**[17:03]** ---

Yeah, and we'll return to everybody!

**[17:58]** ---

Wargreymon!

**[17:59]** ---

This is nothing...

**[20:36]** ---

*Mugendramon final phase... Force activate.*

**[20:45]** ---

*Power reactor, switch to overload mode.*

**[20:59]** ---

This is...

**[21:25]** ---

Taichi...

**[21:30]** ---

*The border has now begun to blend*

**[21:30]** ---

*ima mazari atteku border*

**[21:33]** ---

*"It's uncharted territory from here!"*

**[21:33]** ---

*koko kara wa jinrui mitou desu!*

**[21:36]** ---

*Blue skies, the ends of the ocean*

**[21:36]** ---

*aoi sora umi no hate*

**[21:38]** ---

*All that you desire awaits you*

**[21:38]** ---

*nozomu kagiri no subete ga aru kara*

**[21:53]** ---

*The end doesn't exist, that's right*

**[21:53]** ---

*owari nanka nai ze sou sa*

**[21:55]** ---

*We're at our starting point right now*

**[21:55]** ---

*koko wa ima bokura no shuppatsuten*

**[21:58]** ---

*Blue skies, the ends of the ocean*

**[21:58]** ---

*aoi sora umi no hate*

**[22:01]** ---

*There's a tomorrow that no one knows about*

**[22:01]** ---

*dare mo shiranai asu wa aru kara*

**[22:04]** ---

*So keep on smiling*

**[22:04]** ---

*waratte iyou*

**[22:06]** ---

*We're past the point of stopping*

*In our daily lives*

**[22:06]** ---

*imasara tachidomarenu bokura no*

*nichijou jou*

**[22:10]** ---

*Bring on the unknown!*

**[22:10]** ---

*michi joutou!*

**[22:12]** ---

*That day, I drew on the wall with you*

**[22:12]** ---

*ano hi kimi to kabe ni kaita*

**[22:14]** ---

*The incomplete, the imperfect*

**[22:14]** ---

*mikansei wo fukanzen wo*

**[22:17]** ---

*"You can't go anywhere at this point"*

**[22:17]** ---

*imasara doko e mo ikenai ze tte*

**[22:19]** ---

*Oh, is that so?! Oh, is that so?!*

**[22:19]** ---

*aa sou kai nee! aa sou kai nee!*

**[22:22]** ---

*Then we don't want to become a grown-up*

**[22:22]** ---

*nara otona ni nanka natcha ikenai nee*

**[22:31]** ---

*The Digimon Encyclopedia!*

**[22:34]** ---

*Petaldramon.*

**[22:35]** ---

*Petaldramon is covered in plants.*

**[22:35]** ---

LEVEL: ???

**[22:38]** ---

TYPE: PLANT

**[22:38]** ---

*A super enormous Digimon  
that is like a walking forest!*

**[22:40]** ---

SPECIAL MOVE: LEAF CYCLONE  
THOUSAND SPIKE

**[22:43]** ---

*Now, let's check this out!*

**[22:45]** ---

*This Digimon resembles the axolotl  
which was popular in the '80s.*

**[22:49]** ---

*If Petaldramon rolled over,  
all the plants would be crushed.*

**[22:53]** ---

*I'm worried!*

**[22:57]** ---

*Which Digimon will it be next time?*

**[23:01]** ---

*The time draws near!*

**[23:02]** ---

*Can the children overcome their sorrow  
and prevent Millenniumon's resurrection?!*

**[23:07]** ---

*Next time on Digimon Adventure:  
"The God of Evil Descends, Millenniumon"*

**[23:12]** ---

*The adventure continues to a new world.*

---

Revision #1

Created 2024-01-29 02:44:44 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:44:44 UTC by whimsee